Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an Carlo Terzaghi in London. London, Montag, 29. Januar 1872 (Entwurf). In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M8391638

Friedrich Engels an Carlo Terzaghi in London. London, Montag, 29. Januar 1872 (Entwurf)

Conversano, Emanuela (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: IISG Marx-Engels-Nachlass K 1669/K 641–3. Fotosign. 10389a–b
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt weißem Papier. Engels hat beide Seiten vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Es handelt sich sehr wahrscheinlich um einen Briefentwurf, da das Schriftbild viele Überarbeitungen aufweist und eine Unterschrift fehlt.

Von unbekannter Hand: Nummerierung oben auf der ersten Seite mit Bleistift: „641–3“.

Die Varianten sind hier vereinfacht wiedergegeben; die gestrichenen Passagen konnten nur z.T. entziffert werden. Siehe hierzu das Digitalisat der Handschrift: IISG.

Siehe Lesetext für einfache (variantenlose) Textfassung.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: МЭС1 29 (1946). S. 444/445.
in der Sprache des Originals: La corrispondenza di Marx e Engels con italiani (1964). S. 143–145.

Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-01-29

Empfänger: Carlo Terzaghi
Empfangsort: London

| Mio caro Terzaghi

Vi scrissi il 15 corrente[a] e poi[1] ricevetti la vostra lettera del 15[b] medesimo. Ho dato comunicazione del contenuto di questa vostra al C. G., e vi fu riconosciuta con piacere la grande attività degli operai Torinesi.

Finora la federazione operaia di Torino non si è indirizzata al Consiglio Generale Se lo facesse, il C., uditi ambedue partiti, avrebbe a deliberare se questa federazione potrebbe provvisoriamente ammettersi o no. Promettervi ~~davanti~~[2] anticipatamente che in nessun caso essa non sarà ammessa, questo io non posso. Dapprima io non sono il Consiglio e poi ecco la posizione del Consiglio.

È vero che il Congresso di Basilea[c] ha conferito al C. G. il potere di respingere fino al prossimo Congresso, qualunque nuova Sezione; ma tale potere non ~~he//~~[3] è stato giammai ~~[…]~~[54] praticato[6] eccetto ~~nil~~[7] in caso di necessità ben provata, e solamente dopo avere udito la difesa della relativa[8]

sezione. Come è possibile per noi d'[9]impegnare il C. G. avanti di avere udito l'altro partito? Potete essere sicuri che in ogni caso il C. baderà[10] all'interesse dell'Internazionale[d].

~~Bisogna che ve lo dica: non ci aspettavamo a simili~~[11]

Quanto al~~lo~~[12] Sig. Beghelli[e], non possiamo votare la dichiarazione pubblica che ci domandate. Il B. non appartiene all'Internazionale ed è fuori della giurisdizione del Consiglio, e se questo non fosse, ~~non~~[13] credo che egli[14] non abbia una importanza abbastante per distinguerlo di tal modo fra gli altri giornalisti nemici dell'Internazionale.

Ma bisogna che ve lo dica: non ci aspettavamo a simili domande dalla vostra parte. Voi avete aderito alla convocazione d'un congresso straordinario cui solo oggetto è di accusare il C. G. d'autoritarismo, e di abolire i poteri dati al C. G. dal Congresso di Basilea. Ed appena ~~delib//~~[15] votata quest'adesione, voi domandate al C. G. di commettere atti dieci volte più autoritari~~e~~[16] che non ne ha commesso mai? voi domandate | ch'egli faccia uso ~~che~~[17] di questi stessi[18] poteri ~~[…]~~[2019] che voi avete già condannati davanti, e respinga una nuova[21] sezione senza soltanto ~~udire~~[22] ascoltare che cosa possa dire pella sua difesa? Che direbbero i vostri amici del Jura, se ci facessimo ~~colpevoli~~[23] rei[24] di tale autoritarismo? Voi certamente avete presa la vostra deliberazione sopra la circ. del Jura[f] e avete, indirettamente al vero, approvate[25] le menzogne e calunnie ~~della circolare del Jura~~[26] ch'ella contiene,[27] senza aspettare il riscontro del C. G. – voi, ~~ne avevate il diritto~~[28] una nuovissima sezione, necessariamente ignorantissima di tutta ~~la storia precedente dell'Int.~~[29] la questione. Voi ne avevate il diritto, siete sezione autonoma in ~~tanto che~~[30] quanto[31] quest'autonomia non è limitata dalle leggi dell'Int. Ma il Cons. G. è responsabile dei suoi atti e non può permettersi simile libertà!

÷[g]~~Ho ricevuto~~[32] Vi ringrazio[33]i venti franchi di contribuzione che ho trasmesso al tesoriere[34] e in riscontro vi accludo 200 bolli di 10[c] ciascuno. Questi bolli applicati sopra un foglio degli statuti generali[35] che ogni membro deve avere, costituiscono ~~[…]~~[3736] ai[38] possidenti la qualità di membri dell'Int.

÷ ~~E se talune sezioni avanti di far cadere*(?)* deliberazioni~~ [39] Forse vedrete adesso voi stessi[40]~~che stessi~~[41] che ~~questi~~[42] cotali[43] poteri autoritarj~~dal C. G. […]~~[4544] furono conferiti ~~[…]~~[4847] al C. G.[46] non senza ragione e che[49] sono buoni per qualche cosa; e che, ~~avanti~~[50] invece[51] di ~~[…]~~[5352] inaugurare[54] la vostra carriera d'Internazionalisti colla condanna indiretta ~~de le~~ d'un Consiglio Generale ~~[…]~~[5655] a voi ignoto, e con deliberazioni ~~[…]~~[5857] tendenti[59]solamente[60] a fomentare le[61] dissensioni ~~[…]~~[6362] in un momento dove le persecuzioni governative universali[64]dovrebbero spingere[65] tutti i[66] veri ~~pro//~~[67] Internazionalisti alla più stretta unione – che invece di tutto ciò avreste fatto meglio di sospendere la vostra sentenza finché sareste meglio informati.

Alla Società Emancipazione del Proletario
Sezione Internazionale
Torino.

Erläuterungen

a) Siehe Engels an C. Terzaghi, 14.–16.1.1872 (Entwurf).

b) Wahrscheinlich ist der Brief von Terzaghi an Engels vom 14.1.1872 gemeint.

c) #. Kongress der IAA, Basel, 6.–11. September 1869.

d) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

e) Beghelli, Giuseppe (1847-1877)

f) Zotero Link für: circ. del Jura

g) Friedrich Engels an Carlo Terzaghi in London. London, Montag, 29. Januar 1872 (Entwurf)

Kritischer Apparat

1) über der Zeile eingetragen
2) Tilgung durch Streichung
3) Tilgung durch Streichung
4) Tilgung durch Streichung
5) unleserlich: 1 Wort
6) über der Zeile eingetragen
7) Tilgung durch Streichung
8) über der Zeile eingetragen
9) über der Zeile eingetragen
10) am linken Rand eingetragen
11) Tilgung durch Streichung
12) Tilgung durch Streichung
13) Tilgung durch Streichung
14) über der Zeile eingetragen
15) Tilgung durch Streichung
16) Tilgung durch Streichung
17) Tilgung durch Streichung
18) über der Zeile eingetragen
19) Tilgung durch Streichung
20) unleserlich: 2 Wörter
21) am linken Rand eingetragen
22) Tilgung durch Streichung
23) Tilgung durch Streichung
24) über der Zeile eingetragen
25) über der Zeile eingetragen
26) Tilgung durch Streichung
27) unter der Zeile eingetragen
28) Tilgung durch Streichung
29) Tilgung durch Streichung
30) Tilgung durch Streichung
31) über der Zeile eingetragen
32) Tilgung durch Streichung
33) über der Zeile eingetragen
34) über der Zeile eingetragen
35) über der Zeile eingetragen
36) Tilgung durch Streichung
37) unleserlich: 1 Wort
38) über der Zeile eingetragen
39) Tilgung durch Streichung
40) innerhalb der Zeile eingetragen
41) Tilgung durch Streichung

42) Tilgung durch Streichung
43) über der Zeile eingetragen
44) Tilgung durch Streichung
45) unleserlich: 2 Zeichen
46) über der Zeile eingetragen
47) Tilgung durch Streichung
48) unleserlich: 2 Wörter
49) über der Zeile eingetragen
50) Tilgung durch Streichung
51) über der Zeile eingetragen
52) Tilgung durch Streichung
53) unleserlich: 4 Wörter
54) über der Zeile eingetragen
55) Tilgung durch Streichung
56) unleserlich: 4 Wörter
57) Tilgung durch Streichung
58) unleserlich: 4 Wörter
59) über der Zeile eingetragen
60) über der Zeile eingetragen
61) über der Zeile eingetragen
62) Tilgung durch Streichung
63) unleserlich: 5 Wörter
64) über der Zeile eingetragen
65) über der Zeile eingetragen
66) über der Zeile eingetragen
67) Tilgung durch Streichung